

Année de foin, année de rien.	An dè fin, an dè rin.
Nuages rouges du matin font tourner les moulins; nuages rouges du soir font sécher les vers.	Niolé rouôdze di mateïn font vreyè li mouëleïn; niolé rouôdze di ni fon chetsë li vouarmi.
Su tu veux avoir à boire demain, il ne te faut pas tout boire aujourd'- hui.	Che te voeü avaï à baïrè dèman, i tè fau pà tô baïrè vouaï.
Quand tu auras vu trois beaux mois d'avril, il faut t'attendre à mourir.	Can t'ari yu traï bio maï d'avri, i fau t'atindr à mouëri.
Les cochons ne deviennent pas vieux, mais les vieux deviennent cochons.	Li cayon vëgnon pà vioëu, mi li vioëü vëgnon cayon.
Si la patience est la mère des ver- tus, la soupe est la nourriture des ventrus.	Che la pachinche è la mirè di vartu, la chëpè lè la neretère di vintru.
Qui s'embrassent à la fenêtre, se battent derrière les volets.	Shioeu kè ch'inbrachon à la fênitрэ, i chë vouërdon daraï li vouôlê.
Pour se marier, il faut savoir faire le pain, tenir la charrue et couper le bois.	Pouò chë marià i fau chavaï firè le pan, tëni la tsarouye è còpà le bou.
Il vaut mieux être crétin que vaurien.	I vau mioëü itrè crèteïn kè vaurin.
S'il est agréable d'être important, il est plus important d'être agréable.	Che lè agrëyable d'itre inpouôrtan, il lè pië inpouôrtan d'itre agrëyable.

Le lonbago

On tipië recontrè on ami ke lè fran
ayeno. I yaï demande dec ya ke va pà.
Cheïntië y aï repon : "te craï-te ke
lè plijin d'areva a maïjon à denà è
pà dè chouyè fite, pouaïtè la fène a
la tioeütse avouï on lonbago."

"A... - repon l'âtre - tanpië pouôre
tè, i ti tôtei dè dè tè maufia di
j'étrandze."

On tipië va trôva le medèchein pouò
yai dümandä dek fau firè pouò aretà
de chè roudzè li jonye. Le dôteu on
mouè inbaracha yaï prôpojè de chè
marià. Vouôre ke lè mario, i chè
roudzé pâmi li jonye, mi i chè mouè
li daï !

Le lombago

Un type rencontre un copain qui
est vraiment en colère. Il lui demande
qu'est-ce qu'il y a qui ne va pas.
Alors le type lui répond : "Tu crois
que c'est plaisant d'arriver à la maison
à midi et de n'avoir pas de repas fait,
et la femme au lit avec un lombago."
"Ha... - répond alors l'autre. - tant pis
pour toi, je t'ai toujours dit de te
méfier des étrangers."

Un type va chez le docteur et lui
demande ce qu'il y a lieu de faire
pour arrêter de se ronger les ongles.
Le docteur, un peu embarrassé, lui
propose de se marier, ça lui changera.
Maintenant qu'il est marié, il ne se
ronge plus les ongles, il se mord les
doigts!

Sc

A LA GLAIRE DI VEIN

Di ké Noé la planto la vègne,
Vouïre ya ju dè veïn din li tëne.
Le veïn lè fran chinké ya dè bon.
Mi avouï le veïn i fau fir àtinchon.
Che te baï troua, te pachêri pouò on choulon.
Che te baï rin, te pachêri pouò on capon
I fau tôte baïre raïjenablamin.
On vièrè â cou, mi pà troua chovin.
Le veïn, te le baï can ti ayeno,
Ke ti lagna u ke t'a troua tso.
Te baï le veïn can ti innoya,
U ke ti dié, u ke t'a invaï de tsanta.
Te baï le veïn mimamin can t'a pà chaï.
Avouï la bouètète u le vière i lè paraï.
Te draï ke te fouètèche pà troua chu la cravate
U ké le pouèrchintàdze d'alcouòl pachèche pà trāï u catrè !
A Cana li nôshioeü chon ju tô déjôlo
Can, tô don cou le veïn la manco,
E le Bon Diü, brâmin innoya
La vite compraï chinkè fajaï pà
E, avouï d'ivoué plin li govaï,
I la fi dè veïn prê à baïre.
Che noutri bon pirè Adam
Luchè pouôchu avaï dè ché plan,
Craïde-vouò kè chayè ito achè pou maleïn
Kè dè prêfarà na pouôme a chè bon ju di veïn ?

A LA GLOIRE DU VIN

Depuis que Noé a planté la vigne,
Combien il y a eu de vin dans la tine !
Le vin, c'est vraiment ce qu'il y a de bon,
Mais avec le vin, il faut faire attention;
Si tu en bois trop, tu passeras pour un "saoulon"
Si tu n'en bois rien, tu passeras pour un petit garçon.
Il faut toujours boire raisonnablement,
Un verre à la fois, mais pas trop souvent.
Le vin, tu le bois lorsque tu es en colère,
Que tu as trop chaud ou que tu es fatigué.
Tu bois le vin quand tu es ennuyé,
Ou quand tu es content et que tu as envie de chanter.
Tu bois le vin même quand tu n'as pas soif.
Avec la bouteille ou le verre, c'est pareil en soi,
Pourvu que tu n'en mettes pas trop sur la cravate,
Ou que le pourcentage d'alcool ne dépasse pas trois ou quatre !
A Cana, les fêtards furent très désolés
Lorsque tout à coup le vin a manqué.
Le Bon Dieu, passablement ennuyé,
A sitôt compris ce qu'il se passait
Et, avec de l'eau plein les jarres,
Il a fait du vin prêt à boire.
Si notre bon père Adam
Avait connu ce bon plant,
Croyez-vous qu'il eût été si peu malin
De préférer la pomme à ce bon jus du vin ?